

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *De kapitein denkt dat ik **de gehele reis aan boord van zijn schip door**gebracht* » (« *Le capitaine pense que j'ai passé tout le voyage sur son navire* »).

On y trouve, dans la phrase subordonnée relative, la forme verbale « **DOOR**gebracht », participe passé provenant de l'infinitif « **DOOR**brenghen », lui-même construit sur l'infinitif « **BRENGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est construit sur le SINGULIER du PRÉTÉRIT. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **DOOR**brenghen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **DOOR** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **doorGE**bracht ».

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **DOOR**gebracht » **derrière les compléments** (« *de gehele reis* » et « *aan boord van zijn schip* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen RODE RIDDER De leeuw van Maanderen Tekeningen en scenario: Karel Biddeloo

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>